

Den 14. december 2017 kl. 11.00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Louise Skifte. Doms mænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0146-2017

Anklagemyndigheden

mod

T1/U1

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

og

T2/U2

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

V3/I3 forklarede på grønlandsk. Taamanikkut nammineq ullua eqqaamaqqissaanngilaa, kisianni P2 imigassartorsimalluni nammineq inigisaminnut innariartornikuusoq, malugisimallugu aallaamasupilorujussuusoq. Kingorna Qaqortumiilereerluni X2-miit tusarnikuuaa P2 U2-kkunni taamani aserorterisimasoq.

Taava taamanikkut ullaakkut imminni, nal. qulip missaani iteramik, eqeersarlutik inimeeqatigeerrapput, I2 nammineq P2-lu. Taava U2-kkut U1-ilu kamappalutturujussuullutik majuartarfikkut qummukarpalupput. Siullermik matu tukkarlugu iserput. U2 nilliaatigaluni suna tamaat sequtserusuppaa. Matu kisiat sequmippaa oqaatsinili piviusunngortinngilai, sequtserinngilaq. P2 saassunneruaat. Siullermik nammineq assersuigaluarpoq, kisianni peersitaavoq. Inerteriniartalarpoq, kisianni saassussisut imigassartorpallaarsimallutik kamassaqarpallaaqimmata unitsissinnaanngilai. Saassussisut marluupput, kisianni U2-junerusoq. P2 eqqakattaritippoq. Ajattarlugu igaffiup tungaanut ingerlappaat. Nammineq igaffiup gangeaniilluni, takuaa U2-p siatsivik tigoriarlugu P2 siatsiviup saneraanik, tigummivia tigummillugu, marluk pingasoriarlugu anaaleraa, siatsiviup P2-p talia immaqalu niaqua eqqorai. Niaqqumigut immaqa eqqortissimagami nilliasorujussuanngorami. P2 tilluarneqarlunilu isimmittarneqarpoq. U1-ikkut U2-lu taamak pipput. U2 siuttuuneruvoq, U1 namminneq peertinniarsarigaatik, soorlu U2-p P2 unartarniassammagu immaqaluunniit nammineq

ilanngunneqannginniassagamik assersuisoq. Isertut marluullutik skoqaannaavipput. Tilluaaneq sakkortuneruvoq tukkaaneq isimmittaarineq soorasaarinertuinnaq pivoq. P2 timaatigut qummut sakkortuumik tilluartippoq. Isimmigaaneq annikinneruvoq. Sakkortuumik isimmiinermik takunngilaq annerusumik soorasaarinerummata. Marluullutik, U1 U2-lu, isimmittaallutillu tilluaapput. Paanerup naajartornerani nammineq U2 unitsinniarlugu eqisimaarnerani, U2 nilliavoq P2 toqunniarlugu. Aamma P2 oqaatsimigut akiuukkami U2-mut kamannarsinnaasunik. Tassa soorlu: "Qanoq aamma nammineq pisuuvutit U2!" Pisoq sukkavoq, immaqa 5-10 minutsit akornanni siviutigaq.

Taava piffiup ilaa P2 qimaavoq, ammukarluni silamut, U2-p U1-illu malippaat.

P2 niaqqumigut tuimivut pullanneqarpoq, ippigusullunilu anniarnarpoq. Ajuusaarlunilu taamak pisoqarmat.

Taamanikkut U1-ikkut U2-lu matu paarnaqqasooq, marluk pingasoriarlugu takeramikku matu sequminnikuuvoq. Siusinnerusukkut inissiap inuata matuersaatini tammaallugu takerlugu ammarnikuusaa sanasunik iluarsaanneqanngitsoq, iluarsipalaagaanikuusooq aqilereernikoq sequmeqqillugu.

U2-kkut U1-ilu aalakoopasittupilussuupput. Ilaannikkut silattuaqisutut isikkoqartarput, kisianni aamma ilaannikkut silaqanngitsutut marluullutik pissuseqartarlutik. Kingusinnerusukkut aqqusinikkut U2 U1-ilu naapinnikuuai. Aamma ilassipput tassani.

Pisup nalaani nammineq nakuusertut qanittooraasarpai aammalu ilaanni ungasinnerulertarlugit. Pisoq eqqaamaniarpaa immaqa ullaap tungaani, nal. qulit ulloqqeqqallu akornaniippoq. Qulip ullup-qeqqata kingorna pivoq. Politiinit apersorneqarami 2. september massakut nassuiaatigisani nassuiaatiginikuunngilai apersuutigineqartut kisiisa akisarlugit nassuiaanikuugami. Aamma aperineqarnikuunngilaq arlaannik oqaaseqarnikuunersooq apersorneqarami taamaammat taakku taanikuunngilai.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk, at han ikke huskede den nøjagtige dato fra dengang, men F2 havde drukket og kom hjem til dem for at sove, og han kunne mærke på ham, at han var helt oppe at køre. Senere efter han var kommet til Qaqortoq havde han af X2 fået fortalt, at F2 havde udøvet hæværk hjemme hos T2.

Da de vågnede om morgenen hjemme hos dem selv ved 10-tiden, sad de i stuen for at blive helt vågne, der var V2, ham selv og F2. Så kunne de høre, at T2 og T1 var på vej op ad trapperne og lyd meget vrede. De sparkede døren ind og kom ind. T2 råbte at han ville smadre alt. Han ødelagte kun døren, og gjorde ikke alvor af sine ord og smadrede ikke alt. Det var mest F2 de angreb. I starten holdt han dem i skak, men blev flyttet væk. Han prøvede at formane dem til at lade vær, men angriberne havde drukket meget og var meget hidsige og umulige at stoppe. Der var 2 der gik angreb, men mest T2. Der blev kastet rundt med F2. De skubbede ham hen mod

køkkenet. Selv stod han ude i gangen til køkkenet, hvor han så T2 der tog en stegepande, holdt den på håndtaget og slog F2 med kanten af stegepanden 2-3 gange, F2 blev vist ramt af kanten af stegepanden på armen og måske hovedet. Det var der han vistnok blev ramt i hovedet at han begyndte at skribe helt vildt. F2 fik tildelt knytnæveslag og blev sparket. Det var T2 og T1 der gjorde det. Det var T2 der førte an, mens T1 prøvede at vidnet væk, måske for at T2 kunne prygle F2 eller måske de ikke skulle indblandes, at han holdt dem i skak. De 2 der trængte ind havde hele tiden sko på. Det var hårde slag med knytnæven, og trampene og sparkene så mere ud som trusler. F2 fik hårde knytnæveslag på kroppen. Og sparkene var færre. Han så ikke hårde spark da sparkene mere lignede trusler. Begge 2, T2 og T1 både sparkede og tildelte knytnæveslag. Da tumulten lakkede mod enden holdt han T2 rundt om halsen for at berolige ham, T2 råbte, at han ville slå F2 ihjel. Nok også fordi F2 svarede igen med udtalelser der kunne være stødende for T2. Eksempelvis: ”Hvorfor det, T2, det er din egen skyld!” Episoden skete meget hurtigt, og varede nok ca. 5-10 minutter. Og på et tidspunkt flygtede F2, han gik udenfor, og T2 og T1 fulgte efter ham. F2 havde en bule i baghovedet, han havde smerter og sagde, at han var ked af hændelsen. Dengang var døren låst, og T2 og T1 sparkede den ind 2-3 gange og ødelagde den. Tidligere havde ejeren af lejligheden åbnet døren ved at sparke den ind, og før den blev ordnet af tømrerne og kun midlertidig ordnet blev den på ny ødelagt. T2 og T1 så meget berusede ud. De så ud som om, at de var i deres fulde fem ind i mellem, men opførte sig også begge 2 som om det havde blackout. Senere havde han mødt T2 og T1 på vejen. Og der hilste de på ham. Under episoden var han meget tæt på voldsudøverne og andre gange lidt længere væk fra dem. Såvidt han kan huske, så skete episoden om formiddag mellem 10-12. Det var efter 9.30. Da han blev afhørt den 2. september fortalte han ikke om det forklarer han fremkom med nu, fordi han kun svarede på det spørgsmål der blev stillet. Da han blev afhørt fik han ikke spurgt, om der blev sagt et eller andet, derfor sagde han ikke noget om det da han blev afhørt.

[...]

T1/U1 havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede. Pisumi kusanaagiinnarpaa qallunaap politii piffimminngaanniit pisuinnartilluni håndjernerluni politeeqarfiliaammani.

Dansk:

T1 havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at det eneste han fandt usmageligt, det var, at den danske betjent fik ham i håndjern og fik ham til at gå fra gerningsstedet til politistationen.

[...]

T2/U2 havde lejlighed til at udtale sig og erklærede, at han ikke havde yderligere at bemærkede.

Efter votering afsagdes:

D O M :
(se dombogen)

[...]

Sagen sluttet.
Retten hævet kl. 12.30

Louise Skifte